

解语诗品·民族花环

● 任晓远（朝鲜族）著 董 荆译
CHANGBAISHICUI

长白拾翠



长 白 拾 翠

任晓远(朝鲜族)著

常 燕译

责任编辑：颜家文

*

湖南文艺出版社出版

(长沙市银盆南路87号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1987年9月第1版第1次印刷

开本：787×1092 1/40 印张：1.5 插页：2

印数：1—2,900

ISBN 7—5404—0131—1/I·111

统一书号：10456·282 定价：0.49元

《民族花环》诗丛序

艾青

我们的国家是一个多民族的国家，我们的文学事业，由于各个民族的共同努力，才能呈现出一派繁荣的景象，有如各个季节竞相开放的鲜花发出各自的芬芳。

几十年来，我们的兄弟民族出现了许多著名诗人，活跃在我国诗坛上，都具有各自的风格和才智。

在当前诗歌没有得到应有的重视、诗集出版很困难的情况下，湖南文艺出版社为兄弟民族提供了出版的条件，陆续编印《民族花

环》丛书，这个行动具有深远的意义，必将促进诗歌的兴旺发达，我趁这个机会向他们致以崇高的敬意。

一九八五年四月北戴

目 录

《民族花环》诗丛序……艾青 1

五月五 ……1

七月七 ……2

中秋夜 ……3

延边的歌声 ……4

我是大森林的儿子 ……6

夏 ……8

烟 叶 ……9

燕子岭啊燕子岭 ……10

金达莱 ……11

山葡萄 ……13

江水依依 ……14

鹤唳声声 ……16

雪 ……17

苕条花 ……18

我的地平线 ……19

浅水滩 ……20

我爱这个深山沟 ……21

摔跤 ……22

九月的色彩 ……23

听伽椰琴独奏 ……24

• 1 •

延边冬景.....	25
越 桔.....	26
海兰江.....	27
新阿里郎.....	28
山 楂.....	29
跳跳板.....	30
连翘怒放.....	31
你为何.....	32
一见到你.....	33
这双眼睛.....	34
离 别.....	35
当山莓成熟的时候.....	36
假如我是月光.....	38
忆与悼.....	39
银杏叶.....	40
苹果梨.....	42
海 鸥.....	43
卵 石.....	44
江畔冥想.....	45
波 涛.....	46
图们江.....	47
拾木者.....	48
给我一支枪.....	49
翻身的铁岭河.....	51
信.....	52
山村图书室.....	53

五 月 五

五月五，
端阳景色赛画图。
柳丝依依，
紫燕双双，
花香沁肺腑。

少女笑得欢，
银铃扑耳鼓。
水碧，
裙红，
秋千倩影嵌平湖。

翩然荡上云端，
放目望远处：
一群采桑姐妹
手不停摘身不住舞，
美化了长白山麓。

神怡最是柳荫下，
双双巧手赛织布。
曲曲山歌响入云，
处处和唱《五月五》。

七 月 七

七月七，
姑娘小伙喜盈盈，
结伴挖药入山林。

年年榜上扬美名，
画写弹唱样样精，
为何缓步在后行？

可笑他，
敢掬熊胆作酒肴，
不敢试探我的心。

真想回头低声对他说：
鹊桥要靠自己架，
银河比溪水浅又清。
还不快步跟上来？
听！在那药林僻静处，
《七月七》歌声响入云。

中 秋 夜

打打糕的声响似敲鼓，
听来多清楚。

上山望月的一群姑娘，
不由得放慢了脚步。

“中秋良夕，
一年只一度。
哪个傻小伙，
只顾谋口福？”

“去年他俩同散步，
明日洞房燃花烛。
筵丰席暖酬亲朋，
心诚怎能不专注？”

月色溶溶，
风停吹蛙息鼓。
姑娘们歌罢舞歌望皓月，
都憧憬也会找到个好丈夫。

1962年12月

延边的歌声

它曾是——

延吉监狱的怒吼，
宿营地破晓的前奏，
《阿里郎》饱和的怨怼，
金达莱对新春执着的渴求。
一声声，
唱不休，
凤仙花落尽了泪，
向日葵昂起了头。

五星红旗赋予它崭新的意境，
伽倻琴弹去了旧的徘徊与哀愁。
一似天池瀑布般奔放，
好象新娘施礼那样温柔，
蕴含跳板上跃动的睿智，
比秋千上的彩裙还更轻悠。
情绵绵，
意切切，
余音绕梁听不够。

欲寻歌归何隅，
驻足处——

长白山麓金浪滚滚，
布尔哈通河畔美不胜收，
艺术剧场与星月喁喁而语，
延大校园月照新楼。
美如画，
善如牛，
真如绸。
不论是荡漾时，
还是凝固后。

从《桔梗谣》到《故乡山麓》，
从《闺女之歌》到《妈妈祝您长寿》，
代代雏凤试新声，
曲曲清歌把知音酬。
啊！是青出于蓝？
还是各有千秋？
知否知否？
延边歌声今胜昔，
揉入了——
苹果梨的馥郁，
金龙浩的操守，
摔跤手的拼搏劲，
一代天骄们的风流。

1982年8月

我是大森林的儿子

一

大森林是北国的海，
我是它的儿子。
她那特大的摇篮，
硬我筋骨赠我以红松的睿智。

忘不了小鸟似的欢乐的童年，
在丹枫似火的松林里追逐小憩。
透过树叶好奇地窥察天宇，
辨认云朵组成的奇丽的天书上的小字。

长大了，青春的抱负在苍穹翱翔，
有时也在险峻的山梁间不得已虚掷。
那不住地沸腾着的墨绿的林涛，
把人生的真谛不断向我默默展示。

于是，即使冻土万里，
我也不曾被风雪吞噬。
待金达莱在山坡上舒眉微笑，
我挺直腰杆更加珍视人生的价值。

二

大森林是北国的海，
我是它的歌手，虽然很是拙稚。
听惯了万籁的交响，
细胞里埋下了韵律的种子。

百鸟鸣啭，油锯高吟，林涛呼啸，
我暗自以能同大自然管弦乐队为伍而
矜持。
树叶沙沙作响，小草啁啾细语，
好象在说：该有如椽大笔抒写这罕见
的景致。

那年月黑色旋风摧毁绿色宝库，
我的神经也曾被火燎烟炙。
当一棵棵美人松毁于愚昧与自私，
憎恨使我的灵感长上了双翅。

于是，在月色皎洁的长白之夜，
我在绿格的稿纸上写下愤怒的诗。
用歌声保卫祖国的大森林，
保卫它百鸟的争鸣，无愧为它的儿子。

1983年1月

夏

且歌且舞且跳且唱，
夏天来到了边疆。

给稻杆以生长的热量，
给稻叶以充足的阳光。

除草机旁它侧耳倾听：
小伙子泄露什么秘密给姑娘？

它听到他俩轻声约定：
中秋举行婚礼夜阑共赏月亮。

于是，水罐的米酒荡漾着它的笑声，
要不，为什么小瓢老在晃荡？

啊！夏天一来到延边，
就兴奋得绿汗直淌。

烟 叶

一生短暂，
临终化为一缕青烟。
短暂就短暂吧，
活一刹那也深恋着人间。

为山河添翠，
披一身幽雅的绿绢。
不畏烈火炙烤，
越烤越似黄金般鲜艳。

一生短暂，
岂怕化为一缕青烟？
就是活得再长久，
怕只怕愧对人间。

1982年7月

燕子岭啊燕子岭

二十世纪初，朝鲜族来延边
定居时大都经过此岭。今日旧地
重游，感慨万千，爰直抒胸臆如
次：

当年驻足岭上，
岂是在梦乡——

撕一片白云擦去额上的汗水，
破衣遮不住满腔的悲怆。
回首：血一滩滩泪一汪汪，
前瞻：愁云惨雾去路渺茫茫。

今日旧地重游，
也不是在梦乡——

抚白云听鸟语欣闻花香，
的确良掩不住豪情满腔。
从昨天到今天：血沃杜鹃浩气长存，
从今天到明天：再给金碧辉煌画一张。

1982年10月

金 达 莱

金达莱，
金达莱！
年年最先报春回，
是谁殷勤把你催？

边陲景色美如画，
人民勤劳又聪慧。
他们洒下诚实的汗水，
迎来漫山遍野笑微微。

金达莱，
金达莱！
如此红艳艳，是由于壤沃土肥？
如此红艳艳，是由于泉甜水美？

烈士们献出青春大无畏，
英雄们赴汤蹈火不皱眉。
他们洒下忠诚的鲜血，
换来春山艳媚映朝晖。

金达莱，
金达莱！